

L'Association des étudiants du master
Jurilinguisme de Poitiers, vous présente :

LE RÔLE DES INTERPRÈTES ET TRADUCTEURS DANS LES INSTITUTIONS JURIDIQUES



FACULTE DES LETTRES ET
LANGUES DE POITIERS
– Bâtiment A3
1, rue Raymond Cantel
Salle A113

JEUDI
20 MARS

10H : OUVERTURE DES DÉBATS par Emmanuelle SIMON et Jessica ROBERT

Introduction de la journée d'études par la direction du Master Jurilinguisme
Présentation de l'association et du projet

10H30 : L'EXPERT INTERPRÈTE : LE MAILLON HUMAIN ESSENTIEL DANS UNE GARDE À VUE

Intervention de Valérie PETRY-LYNCH (traductrice experte auprès de la Cour
d'appel de Poitiers)

**11H15 : L'INTERPRÉTATION JUDICIAIRE : ENTRE JUSTICE ÉQUITABLE ET
RISQUE D'IMPRÉCISION**

Intervention de Jorge DIEZ NUÑEZ (traducteur expert auprès de la Cour d'appel
de Poitiers)

12H : PAUSE

**14H : TRADUIRE SANS SOURIRE - L'IMPARTIALITÉ ET LES LIMITES DE L'INTERVENTION
DE L'INTERPRÈTE EN MILIEU JUDICIAIRE**

Intervention de Manuela CIURUC (traductrice experte auprès de la Cour d'appel
de Poitiers)

**14H25 : TRADUCTION CERTIFIÉE DES ACTES. SPLENDEURS ET MISÈRES DE LA
MARMITE**

Intervention de Anna THEBAUDEAU (traductrice experte auprès de la Cour
d'appel de Poitiers)

15H20 : LES LANGUES RÉGIONALES

Intervention de Silvia WATERHOUSE MARTINEZ (traductrice experte auprès de
la Cour d'appel de Limoges)

16H : CLÔTURE DE LA JOURNÉE

